Zeitschrift: Pestalozzi-Kalender
Herausgeber: Pro Juventute
Band: 31 (1938)
Heft: [2]: Schüler

Rubrik: Verbes irréguliers ; Verbes réguliers

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

VERBES IRRÉGULIERS

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Absoudre	los-sprechen	j'absous, s, t, nous absolvons, ez, ent	que j'absolve, es, e, vions, iez, ent
Acquérir	erwerben	j'acquiers, s, t, nous acquérons, ez, ils acquièrent	que j'acquière, es, e, acquérions, iez, acquièrent
Aller	gehen	je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont	que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous allions, alliez, qu'ils aillent
Assaillir	anfallen	j'assaille, es, e, nous assaillons, ez, ent	que j'assaille, es, e, ions, iez, ent
Asseoir	setzen	j'assieds, ds, d, nous asseyons, vous asseyez, ils asseyent, ou assois, s, t	que j'asseye, es, e, asseyions, iez, asseyent ou que j'assoie, es, e, assoient
Avoir	haben	j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont	que j'aie, aies, ait, que nous ayons, ayez, qu'ils aient
Battre	schlagen	je bats, bats, bat, battons, etc.	les autres temps sont réguliers
Boire	trinken	je bois, s, t, nous buvons, vous buvez, ils boivent	que je boive, es, e, buvions, iez, boivent
Bouillir	sieden	je bous, s, t, nous bouillons, ez, ent	que je bouille, es, e, bouillions, iez, ent
Ceindre	umgürten	je ceins, s, t, nous ceignons, ez, ent	que je ceigne, es, e, ceignions, iez, ent
Conclure	schliessen	je conclus, s, t, nous concluons, ez, ent	que je conclue, es, e, concluions, iez, ent
Conduire	führen	comme cuire	—
Confire	einmachen	je confis, s, t, nous confisons, ez, ent	que je confise, es, e, confisions, iez, ent
Connaître	kennen	je connais, s, ît, nous connaissons, ez, ent	que je connaisse, es, e, connaissions, iez, ent
Conquérir	erobern	comme acquérir	—
Construire	erbauen	comme cuire	—
Coudre	nähen	je couds, tu couds, il coud, nous cousons, ez, ent	que je couse, es, e, cousions, iez, ent
Courir	laufen	je cours, s, t, nous courons, ez, ent	que je coure, es, e, courions, iez, ent
Couvrir	decken	je couvre, es, e, nous couvrons, ez, ent	que je couvre, es, e, couvrions, iez, ent
Croire	glauben	je crois, s, t, nous croyons, yez, ils croient	que je croie, es, e, croyions, yiez, croient
Croître	wachsen	je crois, îs, ît, nous croissons, ez, ent	que je croisse, es, e, croissions, iez, ent
Cueillir	pflücken	je cueille, es, e, nous cueillons, ez, ent	que je cueille, es, e, cueillions, iez, ent
Cuire	kochen	je cuis, s, t, nous cuisons, ez, ent	que je cuise, es, e, cuisions, iez, ent
Dire	sagen	je dis, s, t, nous disons, vous dites, ils disent	que je dise, es, e, disions, iez, ent

VERBES IRRÉGULIERS.

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
j'absolvais	—	j'absoudrai	absous, etc.	absolvant	absous, oute
j'acquérais	j'acquis	j'acquerrai	acquiers, etc.	acquérant	acquis
j'allais	j'allai	j'irai	va, allons, allez	allant	allé
j'assaillais	j'assaillis	j'assaillirai	assaille, etc.	assaillant	assailli
j'asseyais	j'assis	j'asseyerai ou assiérai ou assoirai	assieds, etc.	asseyant	assis
j'avais	j'eus	j'aurai	aie, ayons, ayez	ayant	eu
—	—	—	—	—	—
je buvais	je bus	je boirai	bois, etc.	buvant	bu
je bouillais	je bouillis	je bouillirai	bous, etc.	bouillant	bouilli
je ceignais	je ceignis	je ceindrai	ceins, etc.	ceignant	ceint
je concluais	je conclus	je conclurai	conclus, etc.	concluant	conclu
—	—	—	—	—	—
je confisais	je confis	je confirai	confis, etc.	confisant	confit
je connaissais	je connus	je connaîtrai	connais, etc.	connaissant	connu
—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—
je cousais	je cousis	je coudrai	couds, etc.	cousant	cousu
je courais	je courus	je courrai	cours, etc.	courant	couru
je couvrais	je couvris	je couvrirai	couvre, etc.	couvrant	couvert
je croyais	je crus	je croirai	crois, etc.	croyant	cru
je croissais	je crûs	je croîtrai	croîs, etc.	croissant	crû, crue
je cueillais	je cueillis	je cueillerai	cueille, etc.	cueillant	cueilli
je cuisais	je cuisis	je cuirai	cuis, etc.	cuisant	cuit
je disais	je dis	je dirai	dis, etc.	disant	dit

VERBES IRRÉGULIERS.

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Dormir	schlafen	je dors, s, t, nous dormons, ez, ent	que je dorme, es, e, dormions, iez, ent
Écrire	schreiben	j'écris, s, t, nous écrivons, ez, ent	que j'écrive, es, e, écrivions, iez, ent
Envoyer	senden	j'envoie, ies, ie, nous envoyons, yez, ient	que j'envoie, ies, ie, envoyions, yiez, envoient
Être	sein	je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont	que je sois, s, t, nous soyons, soyez, soient
Faillir	fehlen	je faux, tu faux, il faut, nous faillons, ez, ent	que je faille, etc.
Faire	machen	je fais, s, t, nous faisons, vous faites, ils font	que je fasse, es, e, que nous fassions, iez, ent
Falloir	müssen	il faut	qu'il faille
Fleurir	blühen	temps régulier	—
Fuir	fliehen	je fuis, s, t, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient	que je fuie, es, e, fuyions, fuyiez, fuient
Haïr	hassen	je hais, s, t, nous haïssons, ez, ent	que je haïsse, es, e, haïssions, iez, ent
Lire	lesen	je lis, s, t, nous lisons, ez, ent	que je lise, es, e, lisions, iez, ent
Luire	leuchten	je luis, s, t, nous luisons, ez, ent	que je luise, etc.
Maudire	fluchen	je maudis, s, t, nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent	que je maudisse, es, e, maudissions, iez, ent
Médire	Böses reden	je médis, etc., nous médisons, vous médisez, etc.	le reste comme dire
Mentir	lügen	je mens, s, t, nous mentons, ez, ent	que je mente, es, e, mentions, iez, ent
Mettre	setzen	je mets, ts, t, nous mettons, ez, ent	que je mette, es, e, mettions, iez, ent
Moudre	mahlen	je mouds, ds, d, nous moulons, vous moulez, ils moulent	que je moule, es, e, moulions, iez, ent
Mourir	sterben	je meurs, s, t, nous mourons, ez, ils meurent	que je meure, etc., nous mourions, iez, ils meurent
Mouvoir	bewegen	je meus, s, t, nous mouvons, ez, ils meuvent	que je meuve, es, e, nous mouvions, iez, qu'ils meuvent
Naître	geboren werden	je nais, s, ît, nous naissons, ez, ent	que je naisse, es, e, naissions, iez, ent
Nuire	schaden	comme cuire, sauf Part. p.	—
Offrir	anbieten	comme couvrir	—
Ouïr	hören	—	—
Ouvrir	öffnen	comme couvrir	—
Paître	weiden	je pais, s, ît, nous paissons, ez, ent	que je paisse, es, e, paissions, iez, ent
Paraître	scheinen	je parais, s, ît, nous paraissons, ez, ent	que je paraisse, etc.

VERBES IRRÉGULIERS.

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je dormais	je dormis	je dormirai	dors, etc.	dormant	dormi
j'écrivais	j'écrivis	j'écrirai	écris, etc.	écrivant	écrit
j'envoyais	j'envoyai	j'enverrai	envoie, etc.	envoyant	envoyé
j'étais	je fus	je serai	sois, soyons, ez	étant	été
je faillais	je faillis	je faudrai	—	faillant	failli
je faisais	je fis	je ferai	fais, etc.	faisant	fait
il fallait	il fallut	il faudra	—	—	fallu
je fleurissais fig. florissais	—	—	—	fleurissant, fig. florissant	—
je fuyais	je fuis	je fuirai	fuis, etc.	fuyant	fui
je haïssais	je haïs, nous haïmes	je haïrai	hais, etc.	haïssant	haï
je lisais	je lus	je lirai	lis, etc.	lisant	lu
je luisais	—	je luirai	—	luisant	lui
je maudissais	je maudis	je maudirai	maudis, etc.	maudissant	maudit
—	—	—	—	—	—
je mentais	je mentis	je mentirai	mens, etc.	mentant	menti
je mettais	je mis	je mettrai	mets, etc.	mettant	mis
je moulais	je moulus	je moudrai	mouds, etc.	moulant	moulu
je mourais	je mourus	je mourrai	meurs, etc.	mourant	mort
je mouvais	je mus	je mouvrai	meus, etc.	mouvant	mû, mue
je naissais	je naquis	je naîtrai	nais, etc.	naissant	né
—	—	—	—	—	nui
—	—	—	—	—	—
—	j'ouïs	—	—	—	ouï
—	—	—	—	—	—
je paissais	—	je paîtrai	pais, etc.	paissant	—
je paraissais	je parus	je paraîtrai	parais, etc.	paraissant	paru

VERBES IRRÉGULIERS.

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Partir	abreisen	je pars, s, t, nous partons, ez, ent	que je parte, etc.
Plaindre	beklagen	comme ceindre	—
Plaire	gefallen	je plais, s, ît, nous plaisons, ez, ent	que je plaise, es, e. plaisions, iez, ent
Pleuvoir	regnen	il pleut	qu'il pleuve
Pourvoir	versehen	je pourvois, s, t, nous pourvoyons, vous pourvoyez, ils pourvoient	que je pourvoie, es, e, pourvoyions, yiez, voient
Pouvoir	können	je puis (peux), tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent	que je puisse, es, e, puissions, iez, ent
Prédire	vorhersagen	je prédis, etc., nous prédisons, vous prédisez, etc.	le reste comme dire
Prendre	nehmen	je prends, ds, d, nous prenons, ez, ils prennent	que je prenne, es, e, nous prenions, iez, prennent
Prévaloir	überlegen sein	je prévaux, x, t, prévalons, etc.	que je prévale, etc.
Résoudre	auflösen beschliessen	je résous, s, t, nous résolvons, ez, ent	que je résolve, es, e, résolvions, iez, ent
Rire	lachen	je ris, s, t, nous rions, ez, ent	que je rie, es, e, riions, iez, ent
Savoir	wissen	je sais, s, t, nous savons, ez, ent	que je sache, es, e, sachions, iez, ent
Servir	dienen	je sers, s, t, nous servons, ez, ent	que je serve, es, e, servions, iez, ent
Sortir	ausgehen	je sors, s, t, nous sortons, ez, ent	que je sorte, etc.
Suffire	genügen	je suffis, s, t, nous suffisons, ez, ent	que je suffise, es, e, suffisions, iez, ent
Suivre	folgen	je suis, s, t, nous suivons, ez, ent	que je suive, es, e, suivions, iez, ent
Taire	verschweigen	je tais, s, t, nous taisons, ez, ent	que je taise, etc.
Tenir	halten	je tiens, s, t, nous tenons, ez, ils tiennent	que je tienne, es, e, tenions, iez, tiennent
Traduire	übersetzen	comme cuire	—
Traire	melken	je trais, s, t, nous trayons, yez, ils traient	que je traie, es, e, trayions, yiez, traient
Vaincre	siegen	je vaincs, cs, c, nous vainquons, ez, ent	que je vainque, es, e, vainquions, iez, ent
Valoir	gelten	je vaux, x, t, nous valons, ez, ent	que je vaille, es, e, valions, iez, vaillent
Vêtir	kleiden	je vêts, ts, t, nous vêtons ez, ent	que je vête, es, e, vêtions, iez, ent
Vivre	leben	je vis, s, t, nous vivons, ez, ent	que je vive, es, e, vivions, iez, ent

VERBES IRRÉGULIERS.

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je partais	je partis	je partirai	pars, etc.	partant	parti
—	—	—	—	—	—
je plaisais	je plus	je plairai	plais, etc.	plaisant	plu
il pleuvait	il plut	il pleuvra	—	pleuvant	plu
je pourvoyais	je pourvus	je pourvoirai	pourvois, etc.	pourvoyant	pourvu
je pouvais	je pus	je pourrai	—	pouvant	pu
—	—	—	—	—	—
je prenais	je pris	je prendrai	prends, etc.	prenant	pris
je prévalais	je prévalus	je prévaudrai	—	prévalant	prévalu
je résolvais	je résolus	je résoudrai	résous, etc.	résolvant	résous, résolu
je riais	je ris	je rirai	ris, etc.	riant	ri
je savais	je sus	je saurai	sache, sachons, sachez	sachant	su
je servais	je servis	je servirai	sers, etc.	servant	servi
je sortais	je sortis	je sortirai	sors, etc.	sortant	sorti
je suffisais	je suffis	je suffirai	suffis, etc.	suffisant	suffi
je suivais	je suivis	je suivrai	suis, etc.	suivant	suivi
je taisais	je tus	je tairai	tais, etc.	taisant	tu
je tenais	je tins, nous tînmes, tîntes, tinrent	je tiendrai	tiens, etc.	tenant	tenu
—	—	—	—	—	—
je trayais	—	je trairai	trais, etc.	trayant	trait
je vainquais	je vainquis	je vaincrai	vaincs, etc.	vainquant	vaincu
je valais	je valus	je vaudrai	vaux, etc.	valant	valu
je vêtais	je vêtis	je vêtirai	vêts, etc.	vêtant	vêtu
je vivais	je vécus	je vivrai	vis, etc.	vivant	vécu

VERBES IRRÉGULIERS.

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Voir	sehen	je vois, s, t, nous voyons, yez, ils voient	que je voie, es, e, voyions, voyiez, voient
Vouloir	wollen	je veux, x, t, nous voulons, ez, ils veulent	que je veuille, es, e, voulions, iez, veuillent

ZEITWÖRTER, DIE WIE DIE OBGENANNTEN KONJUGIERT WERDEN.

Abstraire, abstrahieren, davon absehen, comme traire
Apparoir, dartun . . . . il appert
Astreindre, anhalten comme ceindre
Atteindre, erreichen comme ceindre
Contraindre, zwingen comme ceindre
Contredire, widersprechen . comme dire, sauf vous contredisez
Craindre, fürchten . comme ceindre
Dédire, nicht gelten lassen, umstossen comme dire, sauf vous dédisez
Détruire, zerstören . . comme cuire
Dissoudre, auflösen comme absoudre
Empreindre, abdrükken (fig. prägen) . comme ceindre
Enduire, überziehen . comme cuire
Enfreindre, übertreten comme ceindre
s'enquérir, nachforschen . . . . . comme acquérir
Épreindre, den Saft ausdrücken . . . comme ceindre
Feindre, sich stellen, verstellen . . . . comme ceindre

VERBES RÉGULIERS. — Konjugationstabelle.

Die franz. regelmässigen Verben werden in 4 Arten eingeteilt, solche mit Endung er, ir, re und evoir. Die verschiedenen Zeiten werden gebildet, indem man an den Stamm des Verbes die nachfolgenden Endungen anhängt.

	Donn-er	Pun-ir	Vend-re	rec-evoir
Présent	e, es, e, ons, ez, ent	is, is, it, issons, issez, issent	s, s,—, ons ez, ent	ois, ois, oit, evons, evez, oivent
Imparfait	ais, ais, ait, ions, iez, aient	issais, issais, issait, issions, issiez, issaient	ais, ais, ait, ions, iez, aient	evais, evais, evait, evions, eviez, evaient
Passé défini	ai, as, a, âmes, âtes, èrent	is, is, it, îmes, îtes, irent	is, is, it, îmes, îtes, irent	us, us, ut, ûmes, ûtes, urent
Futur	erai, eras, era, erons, erez, eront	ir ai, iras, ira, irons, irez, iront	rai, ras, ra, rons, rez, rcnt	evrai, evras, evra, evrons, evrez, evront
Conditionnel	erais, erais, erait, erions, eriez, eraient	irais, irais, irait, irions, iriez, iraient	rais, rais, rait, rions, riez, raient	evrais, evrais, evrait, evrions, evriez, evraient

(Fortsetzung nebenstehend)

VERBES IRRÉGULIERS.

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je voyais	je vis	je verrai	vois, etc.	voyant	vu
je voulais	je voulus	je voudrai	veux et veuille, veuillez et voulez	voulant	voulu

Induire, verleiten ..... comme cuire
Instruire, unterrichten, belehren ... comme cuire
Interdire, verbieten ... comme dire, sauf interdisez
Introduire, einführen, hineinführen..... comme cuire
Joindre, zusammenfüg. comme ceindre
Oindre, salben, bestreichen..... comme ceindre
Peindre, malen .... comme ceindre
Plaindre, beklagen . comme ceindre
Prévoir, voraussehen . comme voir, seulement je prévoirai
Réduire, verkleinern . comme cuire
Repaître, füttern, Nahrung zu sich nehmen comme connaître
Se repentir, bereuen comme mentir
Requérir, ansuchen, bitten..... comme acquérir
Restreindre, verstopfen, (fig. sich einschränken) comme ceindre
Séduire, verführen, hinreissen ..... comme cuire
Sentir, fühlen ..... comme mentir
Souffrir, leiden .... comme couvrir
Teindre, färben .... comme ceindre
Tresaillir, zittern .. comme assaillir
Venir, kommen ... comme tenir

VERBES RÉGULIERS. - Konjugationstabelle (Fortsetzung).

Impératif	e, ons, ez	is, issons, issez	s, ons, ez	ois, evons, evez
Subjonctif présent	e, es, e, ions, iez, ent	isse, isses, isse, issions, issiez, issent	e, es, e, ions, iez, ent	oive, oives, oive, evions, eviez, oivent
	Im Subjonctif wird que vor das Verb gesetzt, z. B.: „que je plante".			
Subjonctif imparfait	asse, asses, ât, assions, assiez, assent	isse, isses, ît, issions, issiez, issent	isse, isses, ît, issions, issiez, issent	usse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent
Participe présent	donn-ant	pun-issant	vend-ant	rec-evant
Participe passé	donn-é	pun-i	vend-u	reç-u

Le participe passé conjugué avec être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.
Le participe passé conjugué avec avoir s'accorde en genre et en nombre avec le régime direct si celui-ci le précède.